

МЭДЕНИЕТ КУЛЬТУРА

Русско-англо-американские связи в области литературоведения в 40-50-е годы XX столетия

Е. А. Ломова

к.ф.н., доцент КазНПУ им. Абая, Алматы, Казахстан

Аннотация. В данной статье исследуются особенности и специфика литературных контактов между Англией, Россией и США в 40-50-е годы XX столетия.

С 1941 года в США начинает издаваться «Американское славянское и восточно-европейское обозрение» (“The American Slavic and East european review”).

Статьи по вопросам истории русской литературы и рецензии на новые работы американских русистов систематически начинают появляться в журнале «Русское обозрение» (“Russian “Review”).

Позже в 1943 году публикуется коллективный сборник статей о классиках русской литературы девятнадцатого столетия, посвященный профессору Джоржу Нойесу.

В 1943 году К. Лефевр защищает диссертацию на тему «Гоголь в Англии и Америке за 100 лет (1841-1941)»

После Второй мировой войны в результате великой победы над фашизмом и резкого усиления международного авторитета СССР интерес к русской культуре резко усиливается.

В США на время войны и после нее обновились многие слависты из стран, оккупированных германскими фашистами. В этот период русская классическая литература входит в исследовательскую программу специальных научных институтов, образованных при многих американских университетах.

При Гарвардском университете существует Русский исследовательский центр, а при калифорнийском университете создается «Русский институт». Работы в области славистики финансируются главным образом Рокфеллеровским фондом. Следует признать, что многие филологические исследования американцев в области русской литературы были тесно при-

вязаны к проблеме идеологической борьбы с советской социалистической культурой.

Победа во II мировой войне и решающая роль России в освобождении цивилизованного мира от нацистской чумы неизбежно привели к тому, что в 1945 году в Оксфорде была создана русская кафедра.

В 1948 году славянское отделение появляется уже в Кембриджском университете.

В этот же период происходит и укрепление русистики в университете Лондона, где появляются впервые две специальные кафедры: русского языка и литературы и кафедра истории.

После II мировой войны появляются исследования русской культуры Дэвида Денге и Ричарда Хейла.

В России также увеличивался интерес к английской литературе.

В 1942 году в журнале «Интернациональная литература» была опубликована статья П.А. Елистратовой «Русские классики в Англии» [1]. В этой статье рассматривались причины, которые способствовали распространению русской литературы в Великобритании, а также то влияние, которое оказали произведения И.С. Тургенева, А.Н. Толстого, Ф.М. Достоевского и А.П. Чехова на английских писателей начала XX века.

«Холодная война» давала о себе знать, и ее примером в области литературоведения следует назвать трехдневную конференцию американских славистов, материалы которой были опубликованы в книге под названием «Традиции и изменения в истории русской и советской мысли» (1955).

Эта конференция состоялась 26-28 марта 1954 года, и в ней принял участие ученый совет, координирующий американские исследования в области социальных наук. Главные усилия участников конференции, выступавших с докладами на литературные темы, были направлены на борьбу с социалистическим реализмом как художественным методом и способом художественного отражения действительности. Особенно яркими на этой конференции были доклады Рене Веллека «Социальные и эстетические ценности в русской критике XIX столетия (Белинский, Чернышевский, Добролюбов, Писарев) и Р. Метьюсона «Герой и общество: литературные дефиниции (1855-1865, 1934-1939)». Так, Р. Метьюсон не без основания говорит в своем выступлении о внутреннем сходстве между новыми людьми в романе Чернышевского «Что делать?» и героями романа Н. Островского «Как закалялась сталь» [2], [3], [4].

В 50-е годы появляется целая серия библиографических книг Девида Магаршака, посвященных Чехову, Достоевскому [5], [6], [7].

Книги Магаршака подкупают хорошим знанием материала, обилием интересных фактов из личной жизни его персонажей и обнаруживают большую симпатию автора к русской литературе и русской ментальности.

В 1953 году Марк Слоним издает книгу «От Чехова до наших дней», в которой утверждает, что Горький принадлежит к «последним представителям старой культуры, и лучшие произведения писателя несомненно относятся к предреволюционному периоду [8], [9].

А. Страховский публикует свою работу о русских поэтах акмеистах под названием «Мастера слова» (1949). Акмеизм определяется в этом исследовании как «литературный ренессанс», талантливо начатый символистами.

В 50-е годы XX века появляется обширная научная литература о Федоре Достоевском. Американских русистов интересует проблемы формирования эстетических идей в прозе писателя и соотношения реализма и романтизма в его творчестве.

Американцев также привлекает развитие темы «подпольного человека» в последующей Достоевскому русской литературе и интересуют особенности художественной структуры произведений русского писателя.

Томас Винер пишет книгу о прозе А. Чехова, в которой находит точки соприкосновения чеховских тем с трактовкой модер-

низмом темы отчуждения в романах Кафки [10].

В 1952 году в Калифорнийском университете издается книга О. Масленникова «Одержимые поэты. Андрей Белый и русские символисты», где определяется эстетическое значение русского символизма и делается попытка определить его религиозную основу [11].

К этому времени в американских университетах появляются и пушкинисты, в лице которых следует назвать Джона Виккера как автора биографии Пушкина и знатока его творчества [12], [13].

Другой американский пушкинист Томас Шоу осуществляет капитальное издание переведенной им переписки Пушкина и составляет словарь пушкинских рифм. Подробнее о переводческой деятельности Т. Шоу можно прочесть в статье А. Аринштейна. В 50-е годы издаются американские монографии о виднейших русских поэтах девятнадцатого столетия – Некрасове, Фете, Тютчеве и появляются серьезные работы американских славистов в области стиховедения, и в этом смысле нельзя пройти мимо книги Ричарда Барджи «История русского гекзаметра» (1954) [14].

На американские работы в области поэтики русской литературы оказал сильное влияние Роман Якобсон, который эмигрировал в США из Чехии, где более 10 лет участвовал в работе Пражского лингвистического кружка. Являясь одним из видных специалистов в области структурализма, он внес в американскую славистику высокие требования тщательного филологического подхода к литературному тексту.

Основным объектом литературоведческих изданий Якобсона оставалась поэтика, и поэтому в изучении поэзии его интересует проблема соотношения грамматических форм, возникающего на основе принципа параллелизма как основного эстетического фактора.

В своей статье «Поэзия грамматики и грамматика поэзии» Якобсон приводит яркие примеры лингвистического анализа поэтической речи. Тонкостью анализа поэтического текста отличается и его статья о стихотворении А. Блока «Девушка пела» [15].

Конечно, структурализм имел и свои отрицательные стороны, резко осуждал возможности поэтической интерпретации текста, что доказывает высказывание Якобсона о том, что самое важное в разбираемом им стихотворении Блока – это «игра грамматических противопо-

ставлений, далеко превышающая художественную значимость поэтических образов».

Особую группу работ Якобсона составляют статьи по вопросам сравнительной славянской поэтики, в которых он освещает проблемы межславянских литературных связей и привлекает для анализа литературный материал других народностей [16].

Ученик Романа Якобсона Виктор Эрлих публикует в 1955 году свою книгу «Русский формализм», в которой это течение определяется как одно из наиболее замечательных достижений человеческой мысли XX века,

Книга Эрлиха составляет две части, причем в первой он подробно излагает историю «формальной школы» в России, начиная от возникновения Московского лингвистического кружка и «Опояза» (общества по изучению поэтического языка) до ее распада в 30-е годы XX столетия. Вторая часть книги посвящена изложению собственно основных принципов формальной школы [17].

Крах формализма Эрлих объясняет предательством его идеалов и переходом его представителей на исконно ложные позиции марксистско-ленинского литературоведения. Поэтому он не принимает книгу В. Шкловского «Заметки о прозе русских классиков» (1952) и не разделяет точку зрения Б. Эйхенбаума на историческую основу творчества Л. Толстого.

Идеи русского формализма с интересом принимались и в Америке, и исследования о нем появлялись одно за другим.

Ева Томпсон публикует свою работу «Русский формализм и англо-американская новая критика», в которой обосновывает актуальность и значительность обоих направлений и определяет последние как «самые плодотворные и наиболее влиятельные в развитии критики XX века».

С 1957 года количество работ в области славистики настолько возрастает, что в США начинает издаваться и специальный указатель, в котором учитываются не только отдельные издания, но и журнальные статьи американских славистов.

В американской русистике появляется новый круг проблем, связанных с судьбой русской литературы в Европе и США. В этой связи нельзя не заметить обстоятельную книгу Эллен Мучник «Английская слава Достоевского (1881-1936)» [18].

Распространению русской литературы в Англии 1870-1890 годов посвящена содержатель-

ная глава в книге Кларенса Деккера «Викторианское сознание» (1952).

Одной из лучших американских работ о международных связях русской литературы следует назвать книгу Р. Гетмана «Тургенев в Англии и в Америке».

Р. Гетман собрал и систематизировал огромный фактический материал о распространении имени писателя на Западе, привел множество данных о переводах его произведений и все важнейшие критические отклики на них, предоставив при этом огромный библиографический материал [19].

Таким образом, 40-50-е годы двадцатого столетия обнаруживают расширение и углубление взаимного интереса и многогранных научных и творческих контактов между литературами России, Англии и США.

Литература:

1. Елистратова П.А. Русские классики в Англии // Интернациональная литература, 1942. – № 11. – С. 119-124.
2. Wellek R. Russian formalism. – Arcadia, 1971.
3. Wellek R., Warren A. Theory of literature. – New York, 1949.
4. Mathewson R.W. The positive hero in Russian literature. Columbia Univ. press. – New York, 1958.
5. Magarshack L. Turgenev. A life. – London, 1954.
6. Magarshack L. Gogol. A life. – London, 1957.
6. Magarshack L. Chekhov. A life. – London, 1952.
7. Magarshack L. Stanislavsky. A life. – London, 1951.
8. Slonim M. The epic of Russian literature from its origins through Tolstoy. – New Yourk, 1950.
9. Slonim M. Modern Russian literature from Chekhov to the present. – New Yourk, 1950.
10. Winner T. Chekhov and his prose. – New York – Chicago – San Francisco, 1966.
11. Maslenikov O. The frenzied poets. Andrey Bely and russian symbolists. – Berkeley – Los Angeles, 1952.
12. Vickery W. N. Pushkin. Death of a poet. Indiana Univ. press. Bloomington. – London, 1968.
13. Vickery W. N. Alexander Pushkin. – New York, 1970.
14. Burgi R. A history of the Russian hesameter. Hamdem. – Connecticut, 1954.

15. Поэзия грамматики и грамматика поэзии // Poetics. – Warszawa, 1961.
16. Якобсон Р. Изучение славянских языков в Соединенных Штатах Америки за послевоенное десятилетие // Poetics. – Warszawa, 1961.
17. Erlich V. Russian formalism. – The Itague, 1955.
18. Muchnic H. Dostoevsky's English reputation. 1881-1936. – New York, 1972.
19. Gettmann R. Turgenev in England and America. – Urbana, 1941.
- * * *
- This article observes features and spicements of literature ties between Russian, English and USA in the period from 1940 until 1950.

Формирование поликультурной личности в процессе реализации проекта казнау «к диалогу культур через русский язык»

А. М. Еримбетова¹, Н. Е. Савчиц²,
Б. З. Туребаева³, Ш. А. Исмаилова⁴

¹д.ф.н., проф., ²к.ф.н., ³к.п.н., ⁴ст. преп. КазНАУ, Алматы, Казахстан

Аннотация. В статье рассматриваются проблемы формирования поликультурной личности в процессе реализации Проекта КазНАУ «К диалогу культур через русский язык». Проект включает разработку и проведение цикла мероприятий познавательного-воспитательного характера, связанных с популяризацией русского языка и культуры. Проект был поддержан международным фондом «Русский мир».

Актуальным направлением современной педагогической науки является формирование поликультурной личности. Особенно остро проблемы гуманизации, толерантности, межнационального согласия встают перед странами с полиэтничным составом населения. Республика Казахстан – многонациональное государство, здесь проживает более 130 наций и народностей. Поэтому воспитание поликультурной личности и многоязычного индивида, гражданина своего Отечества является стратегической целью современного образования и отвечает требованиям государственной политики РК.

Государственная политика Республики Казахстан по укреплению межнационального согласия получила признание не только в Казахстане. Представители авторитетных во всем мире международных организаций, изучая опыт гармонизации межнациональных отношений в Казахстане, отмечают, что он достоин изучения.

Укрепление межнационального согласия невозможно без воспитания молодого поколения в духе пропаганды казахстанского патриотизма, уважения как к истории страны, так и уважения к культуре этносов, проживающих на казахской земле. Президент РК Назарбаев Н.А. в своем Послании народу Казахстана от 27

января 2012 года сказал: «Патриотизм, нормы морали и нравственности, межнациональное согласие и толерантность, физическое и духовное развитие, законопослушание. Эти ценности должны прививаться во всех учебных заведениях, независимо от формы собственности. Одной из этих ценностей и главным преимуществом нашей страны является многонациональность и многоязычие. Государственным языком, согласно нашей Конституции, является казахский. Наравне с ним в государственных органах официально употребляется русский. Это нормы нашей Конституции, которые никому не позволено нарушать».

В Казахском национальном аграрном университете, где учатся представители многих наций и народностей Казахстана, проводится многоплановая воспитательная работа по формированию поликультурной личности, владеющей несколькими языками и способной легко интегрироваться в культуру других народов. Плодотворную деятельность в данном направлении ведет кафедра русского языка. В 2011-2012 учебном году коллектив кафедры русского языка во главе с заведующей кафедрой профессором Еримбетовой А.М. разработал проект «К диалогу культур через русский язык», адресованный студенческой молодежи. Он включает реализацию цикла мероприятий